



*Tara*

# *Alabanzas a las 21 Taras*

## **Invocación**

PO TA LA YI NÄ CHOG NÄ

*Desde tu sublime morada en el Potala,*

TAM YIG JANG KU LÄ TRUNG SHING

*Oh, Tara, nacida de la letra verde TAM,*

ÖPAG ME KYI U LA GYÄN<sup>[T]</sup><sub>[SEP]</sub>

*tu coronilla está adornada con Amitabha,*

DÜ SUM SANG GYÄ TRIN LÄ MA

*Madre de la acción de los budas de los tres tiempos,*

DRÖL MA KOR CHÄ SHEG SU SÖL

*Tara, te ruego que vengas con tu séquito.*

## **Postración**

LA DANG LA MIN CHÖ PÄN GYI

*Los dioses y semidioses se inclinan*

SHAB KYI PÄ MO LA TÜ DE

*ante tus pies de loto, oh Tara,*

PONG PA KÜN LÄ DRÖL DSÄ MA

*tú que rescatas de todas las desgracias.*

DRÖL MA YUM LA CHAG TSÄL LO

*Madre Liberadora, te rindo homenaje.*

## **Las alabanzas (versión cantable)**

OM JE TSÜN MA PAG MA DRÖL MA LA CHAG TSÄL LO

*OM me postro ante la noble liberadora trascendental.*

CHAG TSÄL DRÖL MA ÑUR MA PA MO

*Tara, veloz heroína,*

CHÄN NI KÄ CHIG LOG DANG DRA MA

*ojos cual rayo instantáneo,*

JIG TEN SUM GÖN CHU KYE SHÄL GYI

*de lágrimas compasivas,*

GE SAR JE WA LÄ NI JUNG MA

*naces de Buda Chenrezig.*

CHAG TSÄL TÖN KÄI DA WA KÜN TU

*A ti te rindo homenaje,*

GANG WA GYA NI TSEG PÄI SHÄL MA

*de rostro como cien lunas*

KAR MA TONG TRAG TSOG PA NAM KYI

*otoñales, tan brillantes*

RAB TU CHE WÄI Ö RAB BAR MA

*como mil estrellas juntas.*

CHAG TSÄL SER NGO CHU NÄ KYE KYI

*A ti te rindo homenaje,*

PÄ MÄ CHAG NI NAM PAR GYÄN MA

*de color azul dorado,*

JIN PA TSÖN DRÜ KA TUB SHI WA

*lotos adornan tus manos,*

SÖ PA SAM TÄN CHÖ YÜL ÑI MA

*esencia de perfecciones.*

CHAG TSÄL DE SHIN SHEG PÄI TSUG TOR

*Homenaje a tus acciones,*

TA YÄ NAM PAR GYÄL WAR CHÖ MA

*en quien confían bodisatvas,*

MA LÜ PA RÖL CHIN PA TOB PÄI

*corona de tathagatas,*

GYÄL WÄI SÄ KYI SHIN TU TEN MA

*alcanzas las perfecciones.*

CHAG TSÄL TUTTARA HUM YI GE

*TUTTARE y HUM, homenaje,*

DÖ DANG CHOG DANG NAM KA GANG MA

*llenas reinos y el espacio,*

JIG TEN DÜN PO SHAB KYI NÄN TE

*bajo tus pies siete mundos,*

LÜ PA ME PAR GUG PAR NÜ MA

*atraes a todos los seres.*

CHAG TSÄL GYA JIN ME LA TSANG PA

*Homenaje y venerada*

LUNG LA NA TSOG WANG CHUG CHÖ MA

*por poderosas deidades.*

JUNG PO RO LANG DRI SA NAM DANG

*Los espíritus dañinos*

NÖ JIN TSOG KYI DÜN NÄ TÖ MA

*te alaban y te respetan.*

CHAG TSÄL TRAD CHE JA DANG PHAT KYI

*TRAD y PHAT rindo homenaje,*

PA RÖL TRÜL KOR RAB TU JOM MA

*quemas magias enemigas,*

YÄ KUM YÖN KYANG SHAB KYI NÄN TE

*tu pierna izquierda extendida,*

ME BAR TRUG PA SHIN TU BAR MA

*la derecha recogida.*

CHAG TSÄL TURE JIG PA CHEN PO

*Homenaje a ti, con TURE*

DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA

*destruyes maras internos,*

CHU KYE SHÄL NI TRO ÑER DÄN DSÄ

*con cara de loto airada,*

DRA WO TAM CHÄ MA LÜ SÖ MA

*exterminas enemigos.*

CHAG TSÄL KÖN CHOG SUM TSÖN CHAG GYÄI

*Homenaje a ti, tus dedos*

SOR MÖ TUG KAR NAM PAR GYÄN MA

*en el corazón dan forma*

MA LÜ CHOG KYI KOR LÖ GYÄN PÄI

*al mudra de las Tres Joyas,*

RANG GI Ö KYI TSOG NAM TRUG MA

*y emanans ruedas de luces.*

CHAG TSÄL RAB TU GA WA JI PÄI

*Homenaje, gozo irradias,*

U GYÄN Ö KYI TRENG WA PEL MA

*con tu brillante corona,*

SHE PA RAB SHÄ TUTTARA YI

*muy sonriente con TUTTARE,*

DÜ DANG JIG TEN WANG DU DSÄ MA

*subyugas maras y devas.*

CHAG TSÄL SA SHI KYONG WÄI TSOG NAM

*Homenaje a ti que invocas*

TAM CHÄ GUG PAR NÜ MA ÑI MA

*asambleas de protectores,*

TRO ÑER YO WÄI YI GE HUM GI

*rostro fiero y HUM vibrante,*

PONG PA TAM CHÄ NAM PAR DRÖL MA

*de la pobreza liberas.*

CHAG TSÄL DA WÄI DUM BÜ U GYÄN

*Homenaje a ti, la luna*

GYÄN PA TAM CHÄ SHIN TU BAR MA

*te adorna en la coronilla,*

RÄL PÄI KUR NA Ö PAG ME LÄ

*sobre tu pelo Amitabha*

TAG PAR SHIN TU Ö RAB DSÄ MA

*resplandece eternamente.*

CHAG TSÄL KÄL PÄI TA MÄI ME TAR

*Homenaje a ti que moras*

BAR WÄI TRENG WÄI Ü NA NÄ MA

*entre refulgentes llamas,*

YÄ KYANG YÖN KUM KÜN NÄ KOR GÄI

*piernas en postura airada,*

DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

*proteges al Budadharmā.*

CHAG TSÄL SA SHII NGÖ LA CHAG GI

*Homenaje, tú golpeas*

TIL GYI NÜN CHING SHAB KYI DUNG MA

*el suelo con pies y mano,*

TRO ÑER CHÄN DSÄ YI GE HUM GI



*con HUM y mirada fiera*

RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

*vences los siete inframundos.*

CHAG TSÄL DE MA GE MA SHI MA

*Homenaje a ti, virtuosa,*

ÑA NGÄN DÄ SHI CHÖ YÜL ÑI MA

*feliz, con paz en nirvana,*

SVAHA OM DANG YANG DAG DÄN PÄ

*dotada con OM y SVAHA,*

DIG PA CHEN PO JOM PA ÑI MA

*vences negatividades.*

CHAG TSÄL KÜN NÄ KOR RAB GA WÄI

*Homenaje, tú subyugas*

DRA YI LÜ NI NAM PAR GEM MA

*enemigos y das gozo,*

YI GE CHU PÄI NGAG NI KÖ PÄI

*diez sílabas en el mantra,*

RIG PA HUM LÄ DRÖL MA ÑI MA

*con la letra HUM liberadas.*

CHAG TSÄL TURE SHAB NI DEB PÄ

*Homenaje a ti, con TURE*

HUM GI NAM PÄI SA BÖN ÑI MA

*marcas HUM como semilla,*

RI RAB MANDHARA DANG BIG JE

*estremeces los tres mundos,*

JIG TEN SUM NAM YO WA ÑI MA

*y Meru, Mandhara y Vindhya.*

CHAG TSÄL LA YI TSO YI NAM PÄI

*Homenaje, tú sostienes*

RI DAG TAG CHÄN CHAG NA NAM MA

*la luna, lago de dioses.*

TARA ÑI JÖ PHAT KYI YI GE

*Pronunciar TARA dos veces*

DUG NAM MA LÜ PA NI SEL MA

*y PHAT disipa venenos.*

CHAG TSÄL LA YI TSO G NAM GYÄL PO

*Homenaje y venerada*

LA DANG MI AM CHI YI TEN MA

*por reyes, devas, kinnaras,*

KÜN NÄ GO CHA GA WÄI JI GYI

*con tu armadura disipas*

TSÖ DANG MI LAM NGÄN PA SEL MA

*malos sueños y conflictos.*

CHAG TSÄL ÑI MA DA WA GYÄ PÄI

*Homenaje a ti, tus ojos*

CHÄN ÑI PO LA Ö RAB SÄL MA

*brillan cual sol y la luna,*

HARA ÑI JÖ TUTTARA YI

*dos veces HARA y TUTTARE*

SHIN TU DRAG PÖI RIM NÄ SEL MA

*disipan enfermedades.*

CHAG TSÄL DE ÑI SUM NAM KÖ PÄ

*Homenaje a ti, adornada*

SHI WÄI TÜ DANG YANG DAG DÄN MA

*con las tres naturalezas,*

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSOG NAM

*valiente y en paz destruyes*

JOM PA TURE RAB CHOG ÑI MA

*el mal externo con TURE*

TSA WÄI NGAG KYI TÖ PA DI DANG

*Rindo veintiún homenajes*

CHAG TSÄL WA NI ÑI SHU TSA CHIG

*con esta alabanza al mantra.*